AT Internet
Google Adsense
Google Tag Manager
Vibrant Ads

création de sous titres

TAGS : Creation

Dernière réponse : 8 Mai 2008 20:50 dans Photo et vidéo

zlog 24 Février 2006 21:56:51

Alors,
je possède un magnifique divx en anglais, et j'aimerais bien créer mes propres sous titres pour pouvoir en faire profiter des amis qui ne parlent pas très bien anglais...
comment dois je m'y prendre ??
Merci !

Autres pages sur : creation titres

jufi@IDN 24 Février 2006 22:46:06

salut
bonne initiative !
j'ai moi-même réalisé les sous titres en français de "les amours d'une blonde", un des premiers films tchèques de Milos Forman, (très bon film, voir sur le réseau edonkey...), mais c'était facile, puisque c'était une traduction depuis le fichier sous titres en anglais : je n'avais qu'à ouvrir le fichier srt (sous titres) dans un éditeur de texte (wordpad), le bloc-notes, et à changer les phrases...et enregistrer.
Si tu dois partir de rien, tu peux utiliser cet excellent programme gratuit : subtitle workshop mais je ne m'en suis servi que pour "réparer", ajuster des sous titres, donc je ne peux pas t'aider plus. Mais il est dit sur la page du lien ci-dessus que ce programme est plutôt dédié à la "création" de sous titres.
Il faut une fonction qui te permette de visualiser ton image, de cliquer au moment où tu veux faire apparaître ton sous-titre, et de recliquer pour le faire disparaître. Car si tu dois modifier à chaque fois le timing, à la main c'est trop long, j'en sais quelque chose. Etudie le programme et cherche de l'aide sur ce soft dans google. Mais il est en français, aussi..

Zanpakutou 24 Février 2006 22:50:56

jufi je ne connaissais pas ce logiciel...

Moi j'utilise Medusa principalement.
Sinon, il y a Aegisub et Sub Station Alpha qui sont biens aussi.

Contenus similaires

- **Graver un Dvd avec des sous-titres !!** - Forum
- Sous-titres DVD (Résolu) - Forum
- Traduction de film (RESOLU) - Forum

Cherche designer - Forum
Lire paroles de chansons sur ordi - Solutions
Opera, Skype, DivX Descriptor ... - Forum

Pas de réponse à votre question ? Demandez !

Comment... Demander

jufi@IDN **27 Février 2006 11:45:27**

salut
j'ai lu des tutos sur medusa, ça a l'air pas mal. Je l'essaierai

Anonyme **8 Mai 2008 20:50:59**

http://www.commentcamarche.net/forum/affich-2687123-log...

Je te conseille plusieurs logiciel qu'il faut utiliser ensembles :

- VirtualDub. Il servira ici à associer les sous-titres à une vidéo. Le logiciel à installer est disponible à l'adresse [http://www.01net.com/telecharger/windows/Multimedia/edi...] et le logiciel portable à l'adresse [http://portableapps.com/apps/music_video/virtualdub_por...] . Ce logiciel n'existe pas en Français, mais de nombreux tutoriels sont disponibles sur Internet (je te conseille le tutoriel disponible à l'adresse [http://forum.telecharger.01net.com/telecharger/creation... http://forum.telecharger.01net.com/...] attention : ne pas tenir compte des logiciels requis sur ce tuto !). Le logiciel ne permet pas en lui-même d'associer les sous-titres, il faut télécharger un plugin disponible ici. Pour l'installer : **Video** > <gras>Filters </gras>(si celui-ci est inactif, cliquer d'abord sur *Full Processing Mode*) > **Add...** > **Load...** puis sélectionner le plugin et après validation, choisir **subtitler**, puis choisir le fichier de sous-titres (en *.ssa), et cocher la case. Pour ceux qui s'intéresseraient à Virtualdub après ce post, sachez qu'avec des plugins, vous pouvez effectuer de nombreuses opérations intéressantes telles que l'ajout d'un logo sur un vidéo.

- Subtitle Workshop. Il est disponible à l'adresse [http://www.afterdawn.com/software/download_splash.cfm/s...] . En effet, beaucoup utilisent Subtitle classique alors que celui que je vous propose comporte beaucoup plus de fonctions (vous avez comme d'habitude la prévisualisation, le formatage du texte...). Ce logiciel vous permet de créer les sous-titres et de renseigner la durée et les moments auxquels chacun doit passer. Je ne vous conseille pas de formater le texte car il y a un autre logiciel pour cela. Ne vous souciez pas non plus de l'emplacement sur la vidéo des sous-titres : le prochain logiciel s'en occupera. Ici, si vous souhaitez procéder comme je vous le propose, enregistrez les fichiers sous-titres au format *.srt. Une petite astuce, qui n'est pas dure à trouver, mais que beaucoup n'utilisent pas, appuyez sur la touche Inser pour ajouter 1 sous-titre au fichier sous-titre. Ce logiciel est aussi en Anglais et de tutoriels doivent êtres disponibles sur Internet.

- SRT to SSA Converter. Il est disponible en Anglais à l'adresse [http://www.digital-digest.com/software/download.php?sid...] . Celui-ci sert d'une part à convertir le fichier *.srt crée en *.ssa pour l'incruster grâce à VirtualDub, et d'autre part à

mettre en forme les sous-titres (couleurs, taille : une taille14 est conseillée, ombre, contours...) et l'emplacement sur la vidéo. A l'ouverture du logiciel, le premier champ sert à renseigner la chemin du fichier *.srt crée avec Subtitle et le second champ sert à renseigner la destination du fichier *.ssa crée.

A vous d'explorer les logiciels et à vous perfectionner, et, éventuellement, trouver d'autres logiciels afin de devenir un pro de la vidéo !

@+ !

Plus d'infos sur les logiciels : henneqxp@gmail.com

Pas de réponse à votre question ? Demandez !

Comment... Publier

Contenus similaires

Wine, SmitFraudFix, BigCalc... ARTICLES

Crazy Browser, FileZilla, QuickPar... ARTICLES

Vistapack, SécuriMail, EmptyDesk... ARTICLES

Pochette Express, Opera, PhotoSuite... ARTICLES

ThreatFire, Skype, Microsoft Messenger Mac... ARTICLES

SPAMfighter, Windows Live Mail Desktop, SANDRA 2007 Lite... ARTICLES

Voir plus

Contact | Mentions légales | CGU | CNIL | Publicité | Emploi | Solutions | Qui sommes-nous

TechMedia Network | Intenders

® 2014 BestofMedia - tous droits réservés.